



JAPAN HERITAGE

# 日本遺産

## 鎮守府

横須賀・呉・佐世保・舞鶴

（日本近代化の躍動を体感できるまち）

遺産No. 25-02  
佐鎮

★25 佐世保鎮守府関連記念碑群

## 役夫死者の碑

### Memorial Monument for Workers Who Died during the Construction of Sasebo Naval Station

明治20年（1887）1月、佐世保鎮守府の建設工事が開始された。工事は山を切り崩し、海を埋め立てる大規模なもので当時流行した「軍港草分け数え唄」にも「四つとせ横島はじめ潮入崎、こんぴら山までみな掘りくずす…」、「五つとせ 岩にかけた地雷火で、怪我人死人が数知れぬ…」と唄われており、その規模を伺い知ることができる。この数え歌にもあるように、鎮守府庁（現海上自衛隊佐世保地方総監部）の場所にあった金毘羅山の切り崩しでは41名もの作業員が亡くなった。役夫死者の碑は、殉職した41名の慰霊・顕彰のため、明治21年（1888）6月に建立された。

In January 1887, the construction work for the Imperial Japanese Navy Sasebo Naval Station was started. It was a large-scale project which tore down a mountain and reclaimed the nearby coastal areas. The scale and the difficulty of the construction were described in ‘Naval Port Construction Counting Song’ popular in those days. As many as 41 workers lost their lives in the leveling construction of Mt. Konpira, which was located on the place where the Sasebo Naval Station Headquarters office was built later. (current Japan Maritime Self-Defense Force Sasebo District Headquarters) The monument was erected in June 1888 to honor the spirits of 41 workers who had lost their lives during the construction.

役夫死者之碑  
嗚呼是死于佐世保鎮守府工事役夫之碑也  
鎮守府土木工事從明治十九年十二月以至  
今年四月前後三年燔燒如灰或為岩石所壓頭飛體分  
硝火所燔然如灰或為岩石所壓頭飛體分  
十一人而死于金毘羅山者尤為慘於是志士  
等皆謀建一碑於港北西方寺側以表哀悼之  
意夫鎮守府之工事防海要務而役夫之竭力  
其事亦國民之義務耳況乎非有賞賜之誦其前  
●烏能如是哉其後踴躍自奮死而不悔非烈士然  
後鎮守府之工始得堅其基礎乎是志士所以  
以建此碑也銘曰  
以死勤事 為國捐生  
孰謂不幸 千秋英名  
明治二十一年戊子六月

「役夫死者之碑」碑文 ※●●は判読不明



金毘羅山の切り崩し風景

Official website 中國語 한국

